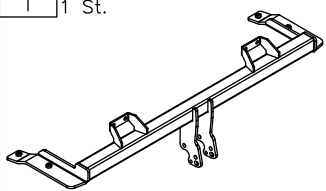





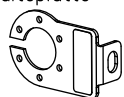



## Zubehör:

|   |  |   |   |  |                                       |
|---|--|---|---|--|---------------------------------------|
| Pos.<br>1   | Tragarme der Anhängerkupplung<br>1 St. | Pos.<br>4   | Unterlegscheibe<br>2 St.<br>78x26mm       | Pos.<br>8  | Mutter 8 B<br>4 St.<br>M10            |
|   |  | Pos.<br>5   | Unterlegscheibe B<br>4 St.<br>ø25xø12x3mm | Pos.<br>9  | Unterlegscheibe<br>4 St.<br>ø 10,5 mm |
|   |  |  |   |  |                                       |
| Pos.<br>2   | Kupplungskugel<br>1 St.                | Pos.<br>6   | Schraube 8.8 B<br>4 St.<br>M10x35mm       | Pos.<br>10   | Federring<br>8 St.<br>ø 10,2 mm       |
|  |  |  |   |  |                                       |
| Art.nr.-KL1SC27A  |  |   |   |  |                                       |
| Pos.<br>3   | Steckdosenhalteplatte<br>1 St.         | Pos.<br>7   | Schraube 8.8 B<br>4 St.<br>M10x30mm       |  |                                       |
|  |  |  |   |  |                                       |
| Art.nr.-BL1SC27A  |  |   |   |  |                                       |



**PPUH AUTO-HAK Sp.J.**

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **SC27A**

zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:

Hersteller: **SEAT**

Modell: **TOLEDO**

Typ: **5 Tüer (1L)**

ab Bj. 11.1995 bis 10.1998

Technische Daten:

**D – Wert : 7,45 kN**

Max. Masse Anhänger: **1450 kg**

Max. Stützlast: **80 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: **e20\*94/20\*1132\*00**

## EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

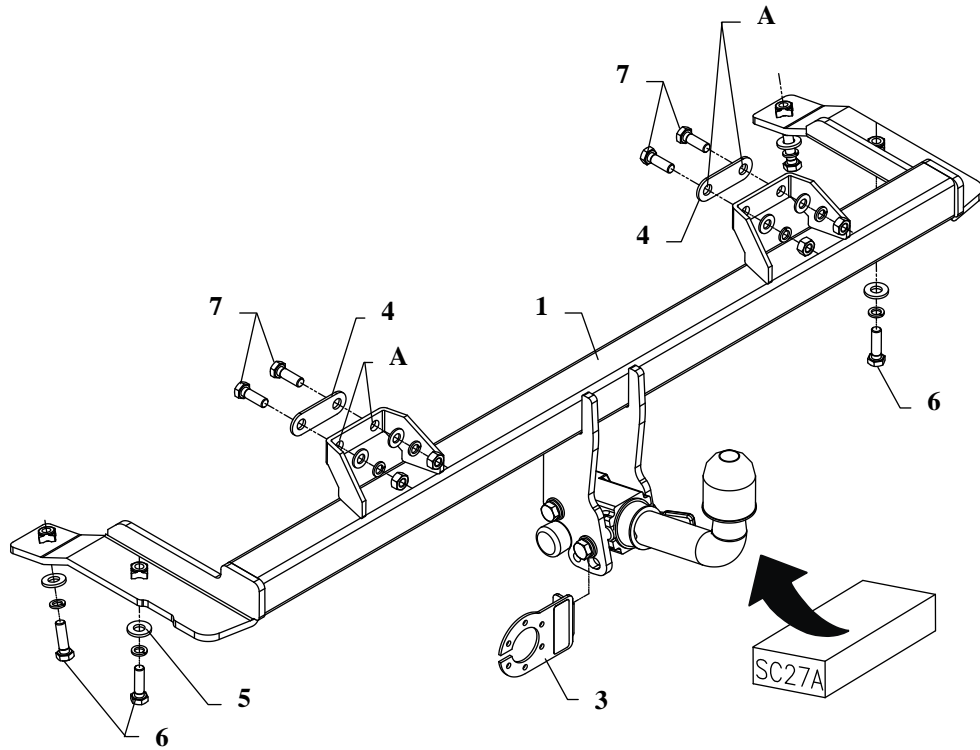
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

*D-Wert Formel:*

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **SC27A**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **SEAT TOLEDO, 5 Türier (1L)**, ab Bj. 11.1995 bis 10.1998 dient zum Ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1450 kg** und der Kugelstützlast von max. **80 kg**.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

|                     |                      |                     |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| <b>M6</b> - 11 Nm   | <b>M 8</b> - 25 Nm   | <b>M 10</b> - 50 Nm |
| <b>M 12</b> - 87 Nm | <b>M 14</b> - 138 Nm | <b>M16</b> - 210 Nm |

### VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

*Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.*

### Anbauanleitung

1. Die Stoßstange demontieren. Dann die Griffe abschrauben (Sie werden nicht mehr benötigt)
2. Im unteren Teil der Stoßstange einen Teil von 95x80mm ausschneiden. (Dabei ist die Schablone zu verwenden).
3. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos. 1) in die Längsträger einsetzen. Dann durch die originalen Löcher von unterer Seite des Fahrzeuges mit Hilfe von den mitgelieferten Schrauben M10x35mm (Pos. 6) und den runden Unterlegscheiben  $\varnothing 35 \times 12 \times 4$ mm (Pos. 5) festziehen.
4. Die Löcher mit Hilfe vom Bohrer  $\varnothing 10,5$ mm durch die Löcher der Anhängerkupplung (Pos. A) ausführen. Dann mit Hilfe von den Schrauben M10x30mm (Pos. 7) festziehen – dabei die flachen Unterlegscheiben mit zwei Löchern verwenden (Pos. 4).
5. Die Stoßstange montieren.
6. Die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängerkupplung mit dem schnell demontierbaren Aufsatz anbringen. Den Steckdosenhalter (Pos. 3) mit verschrauben.
7. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
8. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

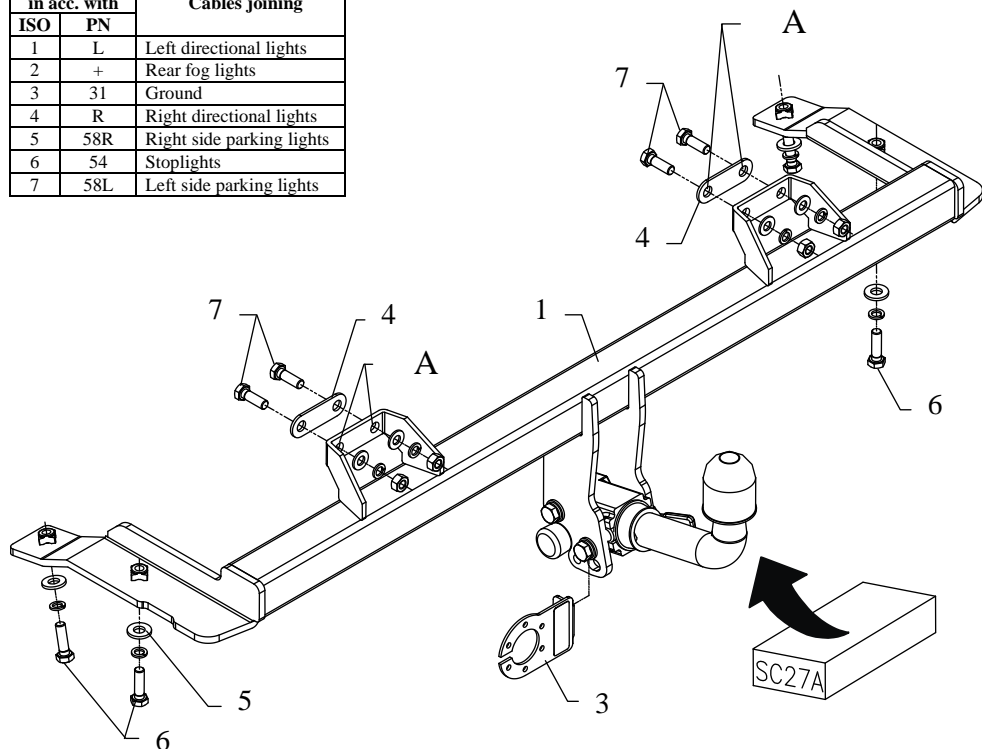
### ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.



## FITTING INSTRUCTION

| Clamp mark in acc. with |     | Cables joining            |
|-------------------------|-----|---------------------------|
| ISO                     | PN  |                           |
| 1                       | L   | Left directional lights   |
| 2                       | +   | Rear fog lights           |
| 3                       | 31  | Ground                    |
| 4                       | R   | Right directional lights  |
| 5                       | 58R | Right side parking lights |
| 6                       | 54  | Stoplights                |
| 7                       | 58L | Left side parking lights  |



This towing hitch is designed to assembly in following cars:  
**SEAT TOLEDO, 5 doors (1L)**, produced since 11.1995 till 10.1998,  
 catalogue no. **SC27A** and is prepared to tow trailers max total weight  
**1450 kg** and max vertical load **80 kg**.

### *From manufacturer*

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

*The towbar should be install in points described by a car producer.*

## Fitting instructions

1. Disassemble the bumper and next unscrew handles (not used any more).
2. In lower part of bumper cut his fragment 95x80mm (use template).
3. Slip the main bar of towbar (pos. 1) to chassis members and next through original holes (from below the car) skewer using bolts M10x35mm (pos. 6) from towbar accessories (use round washers  $\varnothing 25 \times 12 \times 3$ mm – pos. 5).
4. Through holes (pos. A) drill holes using bit  $\varnothing 10,5$ mm and next skewer using bolts M10x30mm (pos. 7) – use washers (pos. 4).
5. Assemble the bumper.
6. Fix body of the automat and place tow-ball according to supplied instruction. Note! Remember to place socket plate (pos. 3) as shown on the drawing 1.
7. Tighten all bolts according to the torque shown in the table.
8. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station).
9. Complete the paint coating damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):

|                     |                      |                     |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| M6 - <b>11 Nm</b>   | M 8 - <b>25 Nm</b>   | M 10 - <b>50 Nm</b> |
| M 12 - <b>87 Nm</b> | M 14 - <b>138 Nm</b> | M16 - <b>210 Nm</b> |

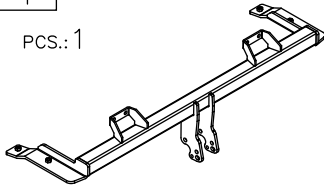
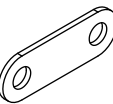






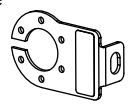

### NOTE

After installation of a towing hitch you should get adequate note in registration book (at authorised service station). The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km of exploitation check all bolts and nuts. The ball of towing hitch must be always kept clear and conserve with a grease.

## Towbar accessories:

|            |   |         |
|------------|---|---------|
| Pos.<br>1  | Main bar<br>                    | PCS.: 1 |
| Pos.<br>4  | Fish-plate<br>78x26mm<br>      | PCS.: 2 |
| Pos.<br>5  | Washer<br>ø25xø12x3mm<br>      | PCS.: 4 |
| Pos.<br>8  | Nut 8 B<br>M10<br>            | PCS.: 4 |
| Pos.<br>9  | Washer<br>ø10,5mm<br>         | PCS.: 4 |
| Pos.<br>2  | Tow ball<br>(mounting set)<br> | PCS.: 1 |
| Pos.<br>6  | Bolt 8.8 B<br>M10x35mm<br>     | PCS.: 4 |
| Pos.<br>10 | Spring washer<br>ø10,2mm<br>  | PCS.: 8 |
| Pos.<br>3  | Socket plate<br>               | PCS.: 1 |
| Pos.<br>7  | Bolt 8.8 B<br>M10x30mm<br>     | PCS.: 4 |



## PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **SC27A**

Designed for:

Manufacturer: **SEAT**

Model: **TOLEDO**

Type: **5 doors (1L)**

produced since 11.1995 till 10.1998

Technical data:

maximum **D**-value: **7,45 kN**

maximum trailer weight: **1450 kg**

maximum vertical cup load: **80 kg**

Approval number according to Directive 94/20/EC: **e20\*94/20\*1132\*00**

## Foreword

This towing hitch is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be installed only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch.

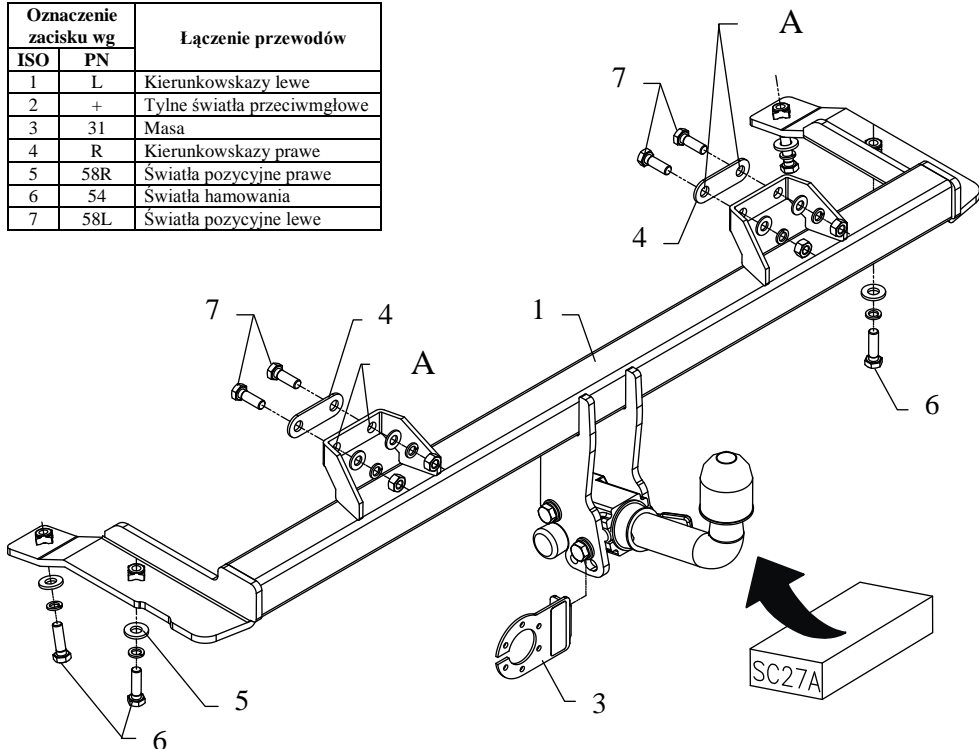
The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer mass and max. vertical cup mass are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

*D-value formula:*

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## INSTRUKCJA montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

| Oznaczenie zacisku wg |     | Łączenie przewodów          |
|-----------------------|-----|-----------------------------|
| ISO                   | PN  |                             |
| 1                     | L   | Kierunkowskazy lewe         |
| 2                     | +   | Tylne światła przeciwmglowe |
| 3                     | 31  | Masa                        |
| 4                     | R   | Kierunkowskazy prawe        |
| 5                     | 58R | Światła pozycyjne prawe     |
| 6                     | 54  | Światła hamowania           |
| 7                     | 58L | Światła pozycyjne lewe      |



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **SEAT TOLEDO, 5drz. (1L)**, produkowanym od 11.1995r. do 10.1998r., numer katalogowy **SC27A** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej do **1450 kg** i nacisku na kulę max **80 kg**.

### OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

*Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.*

## Kolejność czynności przy montażu

1. Zdemontować zderzak a następnie odkręcić uchwyty (nie będą wykorzystane).
2. W dolnej części zderzaka wyciąć fragment o wymiarach 95x80mm (skorzystaj z szablonu).
3. Wsunąć belkę główną zaczepu (poz. 1) w podłużnice a następnie przez fabryczne otwory od spodu samochodu skrócić śrubami M10x35mm (poz. 6) z wyposażenia zaczepu wykorzystując podkładki okrągłe Ø35x12x4mm (poz. 5).
4. Przez otwory zaczepu (poz. A) wywiercić wiertłem Ø10,5mm a następnie skrócić śrubami M10x30mm (poz. 7) – wykorzystać podkładki płaskie z dwoma otworami (poz. 4).
5. Zamontować zderzak.
6. Przykręcić korpus automatu oraz zamocować kulę zgodnie z instrukcją dołączaną do zaczepu z końcówką szybkodemontowalną. Uwaga! Należy pamiętać o zamontowaniu blachy pod gniazdo, patrz rys. 1.
7. Podłączyć przewody z gniazdka 7- bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
8. Uzupelnąć ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

|                    |                     |                     |
|--------------------|---------------------|---------------------|
| M6 - <b>11 Nm</b>  | M8 - <b>25 Nm</b>   | M10 - <b>50 Nm</b>  |
| M12 - <b>87 Nm</b> | M14 - <b>138 Nm</b> | M16 - <b>210 Nm</b> |

### UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

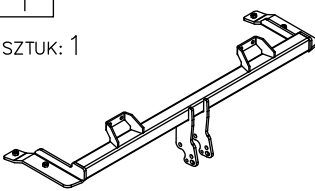
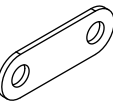

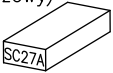


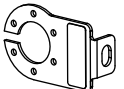



-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

## Wyposażenie zaczepu:

|           |   |           |   |            |  |
|-----------|---|-----------|---|------------|--|
| Poz.<br>1 | Belka główna  | Poz.<br>4 | Nakładka<br>78x26mm   | Poz.<br>8  | Nakrętka 8 B<br>M10  |
| SZTUK: 1  |  | SZTUK: 2  |  | SZTUK: 4   |  |
| Poz.<br>2 | Część kulista<br>(zestaw montażowy)   | Poz.<br>5 | Podkładka<br>ø25xø12x3mm  | Poz.<br>9  | Podkładka płaska<br>ø10,5mm  |
| SZTUK: 1  |  | SZTUK: 4  |  | SZTUK: 4   |  |
| Poz.<br>3 | Płyta gniazda   | Poz.<br>6 | Śruba 8.8 B<br>M10x35mm   | Poz.<br>10 | Podkładka sprężysta<br>ø10,2mm   |
| SZTUK: 1  |  | SZTUK: 4  |  | SZTUK: 8   |  |
| Poz.<br>7 | Śruba 8.8 B<br>M10x30mm   |           |   |            |  |
| SZTUK: 4  |  |           |   |            |  |

## KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

### SEAT TOLEDO

**5 drz. (1L)**

produkowanego od 11.1995r. do 10.1998r.

Data produkcji ..... Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji: .....



## PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **SC27A**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **SEAT**

Model: **TOLEDO**

Typ: **5 drz. (1L)**

produkowanego od 11.1995r. do 10.1998r.

Dane techniczne:

wartość **D**: **7,45 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1450 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **80 kg**

Numer homologacji zgodnie z dyrektywą 94/20/WE: **e20\*94/20\*1132\*00**

## INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

*Wzór do obliczania wartości siły D:*

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$